

ОСОБЕННОСТИ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ ОЦЕНОЧНОГО СУЖДЕНИЯ В КОММУНИКАТИВНЫЙ ИЛИ РЕЧЕВОЙ АКТ

Бигунова Н.А.

Одесский национальный университет имени И.И. Мечникова

Статья посвящена определению путей преобразования оценочного суждения в коммуникативный или речевой акт положительной оценки. Выявлены факторы, способствующие полному или частичному несоответствию оценочного суждения и оценочного высказывания. Установлено, что в положительно-оценочных речевых актах наблюдается разная степень интенсивности оценочного суждения и оценочного высказывания.

Ключевые слова: оценка, оценочное суждение, коммуникативный акт, речевой акт, одобрение, похвала, комплимент, лесть.

Постановка проблемы. В связи с антропоцентрическим характером современных лингвистических исследований оценка, традиционно рассматриваемая как категория логики, начинает рассматриваться как фактор, формирующий семантику языковых единиц и прагматику их речевого использования. Оценке отводится статус универсальной категории, пронизывающей все сферы человеческого бытия и мышления.

Восприятие мира вне оценки невозможно. Осваивая мир, человек неизбежно воспринимает его через фильтр своего отношения к окружающей действительности: к субъектам, предметам, их качествам и действиям, актуализируя их ценность в своем сознании. В зависимости от такого ценностного отношения предмет мысли получает ту или иную оценку.

Оценка помогает человеку ориентироваться в мире, направляя его деятельность: человеку свойственно стремиться к тому, что для него ценно, желательно, и избегать того, что нежелательно. Вместе с тем, как справедливо замечает Р. Лазарус, подобно многим другим когнитивным феноменам, оценивание может происходить и вызывать эмоции без рефлексии человеком самих оценочных процессов. Оценивание может происходить автоматически, чрезвычайно быстро, неосознанно [8, с. 48]. Поэтому модели оценки соответствуют тому факту, что эмоциональные реакции незамедлительны и возникают даже как будто прежде, чем человек успеет подумать о произошедшем.

Концепт оценки, являясь интуитивно ясным, с трудом поддается дефиниции, которая могла бы удовлетворить большинство исследователей. В философии оценка понимается как «одобрение или осуждение явлений социальной действительности; одобрение или осуждение моральным сознанием различных явлений социальной действительности» [11, с. 312], как «определение субъектом социальной значимости явлений для его жизни» [12, с. 237], как «субъективное или квазиобъективное приписывание ценности, различной, по мнению, разных зрителей» [6, с. 68], как «эмоционально-интеллектуальное выявление ценностного значения субъект-том» [7, с. 156], как «философская категория, обозначающая аксиологическое отношение человека ко всему нормативно представленному многообразию предметных воплощений человеческой жизнедеятельности и возможностям их познавательного и практического освоения» [10, с. 631].

Анализ последних исследований и публикаций. В лингвистических исследованиях оценка рассматривается как семантическая категория. В частности, Е. Вольф определяет оценку как ценностный компонент в значении языковых выражений, который интерпретируется как:

«А (субъект оценки) считает, что Б (объект оценки) хороший / плохой» [3, с. 5]. О.С. Ахманова понимает оценку как суждение говорящего, его отношение – одобрение или неодобрение, желание, поощрение – как одну из основных средств стилистической коннотации [9, с. 305]. Н.Д. Арутюнова под оценкой понимает прагматическое значение, "которое слово (или высказывание) приобретает в ситуации речи" [1, с. 5]. Согласно мнению О.М. Казарцевой, оценка – положительная или отрицательная характеристика предмета или явления, даваемая ему на основе его определенных признаков [4, с. 127].

Лингвистическое осмысление феномена оценки подразумевает обязательное отражение оценки в коммуникации, однако, по нашему мнению, суждение как мыслительная конструкция может остаться таковой и без преобразования в высказывание. Кроме того, оценочное высказывание не всегда тождественно оценочному суждению. Данные тезисы требуют лингвистического осмысления и, таким образом, обеспечивают актуальность данного исследования.

Формулирование целей статьи. Цель настоящей статьи – определить пути преобразования оценочного суждения в коммуникативный или речевой акт положительной оценки.

Материалом исследования послужили фрагменты англоязычных художественных произведений, в которых реализована положительная оценка.

Изложение основного материала. Оценивание предметов и явлений внешнего мира представляет сложную когнитивную процедуру, т.к. предполагает оперирование двумя типами знаний – знанием о внешнем предмете и знанием о внутренних потребностях субъекта. Оценочное познание, являясь постижением сущности ценности объекта, находит свое завершение в выражении отношения субъекта к оцениваемому предмету, которое проявляется в оценке «важно», «значимо», приписываемой оцениваемому объекту [2].

Сам факт оценивания говорит о том, что объект оценки попал в ценностное поле некоего субъекта. Один и тот же объект может «оставить равнодушным» одного субъекта и «неравнодушным» – другого. «Из бесконечного числа окружающих явлений оцениваются те, которые значимы в данный момент, представляют наибольший интерес, эмоциональную направленность или важность» [5, с. 201]. Поэтому разными субъектами одним и тем же ситуациям может быть дана различная оценка.

Важную роль в процессе оценивания занимает контекст получаемой информации, а также личный опыт субъекта оценки, психологические закономерности восприятия информации, различные у различных субъектов. Оценка осуществляется в

три шага: 1) понимание объекта, 2) определение места объекта в собственной области, 3) определение значения объекта для человечества.

Процесс оценивания как когнитивный процесс в сознании человека, происходит постоянно, а формулирование оценки имеет место значительно реже. Желание / нежелание субъекта вывести оценку во внешнее общение определяется целым рядом прагматических факторов. Если коммуникативный акт оценивания все же состоялся, оценка, сформулированная в сознании, далеко не всегда будет совпадать по интенсивности и даже по знаку (плюс / минус) с оценкой, сформулированной вербально либо с помощью невербальных каналов коммуникации.

Следует обратить внимание на тот факт, что субъекту оценки не всегда легко определиться со знаком оценки. Объект оценки может вызывать смешанные чувства, требовать более внимательного изучения. Примером может служить эпизод, в котором героиня воспринимает новость неоднозначно (с одной стороны с досадой, с другой – с умилением):

I was both annoyed and amused at her news, annoyed because for some reason I did not want him to live at the Beamishes, and amused at the picture of him cooking his own breakfast on a gas ring [17, с. 41].

Кроме того, имеют место ситуации, когда при обсуждении некоторого объекта перечисляются одновременно его положительные и отрицательные свойства:

• «*The female lead is Kimi Katkar. I think she's gorgeous. She's not the best dancer in the world, but she's a beautiful girl*» [18, с. 577] (похвала внешности и порицание умению танцевать).

• «*My mother. Everyone who meets her thinks she's wonderful. Everyone who knows her thinks she's a bitch...*» [20, с. 271] (похвала от малознакомых людей и порицание от близких).

Подруга Майрона считает, что он глупо ведет себя с новой девушкой, оттягивая интимные отношения. Однако, она смягчает свое мнение одобрительной оценкой его поведения: оно, с одной стороны, «милое и благородное», но с другой, – «глупое»:

«She invited you to her house and told you the kids would be away for the night.» «I know.» «That's the international signal for Jump My Bones.»

He said nothing. «Myron?» «Yes.» «She's a widow – not a cripple. She's probably terrified.» «That's why I'm taking it slow.» «That's sweet and noble, but stupid. And it's not helping» [14, с. 29].

Оценка как таковая обязательно предполагает оценочное суждение, но не обязательно предполагает оценочное высказывание. Суждение как мыслительная конструкция может остаться таковой и без преобразования в высказывание. В этом случае в художественном дискурсе приводится авторский комментарий, описываются мысли персонажа, а в художественном кинодискурсе может использоваться голос за кадром, поясняющий зрителю положительное отношение киногероя к некоторому объекту. Именно из авторского комментария мы узнаем, что в обществе Сэра Ральфа любили за независимость его политических взглядов и за нарочитую демонстрацию привязанности к жене:

And Sir Ralph, taking his wife by the arm in one of those public displays of proud affection for which he was liked as much as for the independence of his politics, said with a warm smile... [22, с. 22].

Герои романов наблюдают за объектами, попадающими в поле их зрения, друг за другом и об их

оценочных суждениях читатель узнает из описания автором их мыслей:

It seemed she had a good sense of humour. That earned her a second tick of approval [16, с. 46].

О том, что героине не понравилось общение за столом, мы узнаем из ее внутренней речи: она рада тому, что обед закончился:

I was glad when the meal was over and we were outside in the sunshine again [17, с. 22].

Положительно-оценочное суждение как мыслительная конструкция также остается таковым и сообщается читателю в виде описания мыслей Миссис Сидлей, проникшейся симпатией к подруге своей дочери:

«What! you who have shown the poor orphan what happiness and love are for the first time in her life – quit YOU? Never!» and the green eyes looked up to Heaven and filled with tears; and Mrs. Sedley could not but own that her daughter's friend had a charming kind heart of her own [21, с. 14].

О том, что Уилл и Лиз любят поболтать, читатель также узнает из изображенной внутренней речи:

«Well,» I said. For two people who liked to shoot their mouths off, we were both being amazingly quiet [15, с. 541].

Музу нравится, как его друг копирует поведение и манеры его отца. Кроме того, сам друг получает от этого удовольствие. И хотя, ни один из коммуникантов не выводит положительную оценку (способности имитировать) во внешнюю коммуникацию, читатель узнает о ней из внутренней речи Музы:

«Hey, Moose, sweet pea.» He turns to wave at me and my invisible sister Natalie with a warm smile. Natalie isn't here. And how's he know my dad calls her sweet pea anyway? Slowly, it dawns on me, he's doing an imitation of my dad. It's pretty good too. «My dad, right?» I ask.

Buddy smiles, pleased with himself. He clearly enjoys the spotlight [13, с. 14].

Как известно, при общении в социальных сетях положительную оценку идее, фотографии и т.п. можно выразить с помощью отметки «like», как это сделал Эндрю, герой романа Дж. Роулинг, что, в свою очередь, понравилось его другу, Толстяку. Читатель узнает об этих положительно-оценочных действиях из авторского пояснения «liked, impressed»:

On the Facebook page that Fats curated with a care he devoted to almost nothing else, he had highlighted a quotation he had found on his parents' bookshelves:

I do not want believers, I think I am too malicious to believe in myself... I have a terrible fear I shall one day be pronounced holy... I do not want to be a saint, rather even a buffoon... perhaps I am a buffoon...

Andrew liked it very much, and Fats liked how impressed he was [19, с. 34].

Положительная оценка эксплицируется во внутренней речи и в авторском комментарии положительно-оценочной лексикой: *glad, like, admire, enjoy* и др.:

• *So she smiled at Miles, asked for a red wine, and admired the spacious room with its stripped pine floorboards, its over-cushioned sofa and its framed prints [там же, с. 18].*

• *«Buddy, buddy, buddy.» Scout shakes his head. «You didn't get her a rose?» «I'm not her boyfriend,» I insist. «Yeah well.» Annie seems to be enjoying this [13, с. 49].*

• *It seemed a foolish game for a grown man to play, and I felt mean to have caught him at his folly, to be spying on him as it were. I was glad when the*

bus moved on and I saw him at last enter the wine lodge [17, с. 5].

• *He liked to see inanimate objects react to her body; liked to see the bus seat give a little as she dropped her weight into it, and that copper-gold mass of hair curve against the steel bar at the top [19, с. 9].*

При желании субъекта оценки положительно-оценочное суждение преобразуется в конкретный коммуникативный или речевой акт. Коммуникативный акт положительного оценивания в художественном дискурсе передается с помощью описания жестов, мимики, действий коммуникантов. Наиболее распространенным жестом, демонстрирующим положительную оценку (особенно при наличии большого числа участников коммуникации), является хлопание в ладоши:

'Excellent!' said Howard, and the jubilation in his voice rang triumphantly from the rafters. 'Well, I'll draft something with Tony and Helen and we'll send it round for everyone to see, and we'll get it off. Excellent!' A couple of councillors clapped [там же, с. 185].

Уин и Эсперанза выражают похвалу поведению Майрона (он собирается помогать людям) с помощью аплодисментов и он воспринимает такую невербально выраженную похвалу как таковую с благодарностью:

«I want to help people. And that's what I'm going to do.»

Win turned toward him. «Are you done?» «I am.» Win looked at Esperanza. «Should we applaud?» «I think we should.»

Esperanza stood and applauded wildly. Win put down his air club and offered up a polite golf clap. Myron bowed and said, «Thank you so very much, you're a beautiful audience» [14, с. 438].

Кивок, помимо согласия, служит также выражением положительной оценки – с его помощью происходит коммуникативный акт одобрения. Энди доволен непритязательностью Анны: это то качество, на которое он рассчитывал:

'Did he give you any trouble?'

'No trouble, Andy,' Anne answered easily. She wasn't going to tell him about the glass of brandy she'd had to drink to calm her nerves. 'Just lined up on the brute and fired.' Andy nodded. It was what he had expected of her [16, с. 84].

Как уже было сказано, не всякая оценка, сформированная в сознании человека, преобразуется в высказывание. Правила этикета не всегда позволяют коммуниканту, например, выражать негативную оценку: он может промолчать либо выразить ее в преуменьшенном виде, а подчас высказать противоположное суждение – положительно-оценочное (так происходит при выражении лести). Положительная оценка не получит вербального или невербального воплощения, если субъект оценки испытывает зависть или злость, либо следует каким-либо прагматическим установкам.

Речевая коммуникация осуществляется в формате речевого акта. Оценка как аксиологическая категория может коммуникативно проявляться или вербализоваться в различных речевых актах. Оценочные речевые акты могут быть положительно-оценочными и отрицательно-оценочными. Положительная оценка реализуется в речевых актах одобрения, похвалы, комплимента и лести.

Облекаясь в форму высказывания, суждение проходит через прагматические фильтры. Положительно-оценочное суждение формулируется в виде одобрения, похвалы, комплимента и лести. Прагматические фильтры определяют степень ин-

тенсивности положительной оценки, а также степень искренности субъекта оценки.

В случае лести оценочное высказывание совсем не соответствует оценочному суждению – адресант лести преследует корыстные цели, выражая положительную оценку. Данное несоответствие эксплицируется авторским комментарием и изображенной внутренней речью персонажей.

Полное или частичное несоответствие оценочного суждения и оценочного высказывания возможно также в РА одобрения. Данное несоответствие продиктовано соображениями этикета. Судя по невербальному поведению Рока (покраснение, кашель, выплевывание еды), ему не понравился тофу, однако, он вежливо говорит хозяину вечеринки, что тофу хорош, только немного жестковат:

«Hey, Rock, how do you like the tofu?»

Rock's face went bright red. He coughed violently, reached for a little napkin and spat something, hopefully tofu, into it. Then he wiped his eyes and turned to me. «It's good», he said. «A little tough, maybe.»

«I think there was an accident with the oven» [15, с. 132].

В других положительно-оценочных РА (похвалы и комплимента) несовпадение оценочного суждения и оценочного высказывания невозможно, однако, во всех четырех рассматриваемых РА можно говорить о разной степени интенсивности оценочного суждения и оценочного высказывания.

Интенсивность оценки как суждения и интенсивность оценки как высказывания наиболее разнятся при высказывании комплимента. Мы считаем, что комплимент всегда основан на рациональной оценке: субъект оценки заметил некоторое качество собеседника (либо близкого ему человека), которое он оценивает как положительное, однако, выражаемая им вербально оценка имеет преувеличенный характер и характеризуется эмоциональностью и экспрессивностью. Примером может служить эпизод, в котором комплимент выражается в адрес двух сестер-владелиц фабрики мороженого по поводу качества выпускаемой ими продукции:

«I love your product, simply brilliant stuff. And you're twins. How fascinating. Does a love of ice cream run in the family?» [там же, с. 54].

В остальных положительно-оценочных РА степень интенсивности (экспрессивность) оценки может совпадать или не совпадать со степенью интенсивности эксплицируемой оценки.

Высказывания положительной оценки активно выступают тактиками реализации коммуникативных стратегий эмоционального воздействия на адресата, установления контакта, манипулирования, сохранения лица и т.п. В подобных случаях одобрение, похвала, комплимент и лесть помогают адресанту настроить адресата на гармоничное общение, вежливо сменить тему, смягчить свое несогласие с собеседником или отказ от высказанного им предложения, а в случае с лестью – заставить адресата действовать так, как это выгодно адресанту.

Выводы. Таким образом, при желании субъекта оценки положительно-оценочное суждение преобразуется в конкретный коммуникативный или речевой акт. Оценка, сформулированная в сознании, далеко не всегда совпадает по интенсивности и даже по знаку (плюс / минус) с оценкой, сформулированной вербально либо с помощью невербальных каналов коммуникации. Коммуникативный акт положительного оценивания в художественном дискурсе передается с помощью описания жестов, мимики, действий.

Положительная оценка может вербализоваться в речевых актах одобрения, похвалы, комплимента и лести. Высказывание лести совсем не соответствует оценочному суждению – его адресант преследует корыстные цели, выражая положительную оценку. Полное или частичное несоответствие оценочного суждения и оценочного высказывания возможно также в РА одобрения. Данное несоответствие продиктовано соображениями этикета. В других положительно-

оценочных РА (похвалы и комплимента) несовпадение оценочного суждения и оценочного высказывания невозможно, однако, во всех четырех рассматриваемых РА можно говорить о разной степени интенсивности оценочного суждения и оценочного высказывания.

Перспективой данного исследования является описание коммуникативных стратегий, тактиками реализации которых служат речевые акты одобрения, похвалы, комплимента и лести.

Список литературы:

1. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. – М.: Наука, 1988. – 341 с.
2. Вендина Т.И. Семантика оценки и ее манифестация средствами словообразования // Славяноведение. – М., 1997. – № 4. – С. 41-42.
3. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. Изд-е 3-е, стереотипное. – М.: КомКнига, 2006. – 280 с.
4. Казарцева О.М. Культура речевого общения: теория и практика обучения: Учебное пособие. – М.: Флинта, 1998. – 496 с.
5. Канке, В.А. Философия. Исторический и систематический курс: учебное пособие для студ. Высш. учеб. заведений / В.А. Канке. – М.: Наука, 1997. – 352 с.
6. Кучуради, И. Оценка, ценности и литература / И. Кучуради // Вопросы философии. – 2000. – № 10. – С. 68-79.
7. Столович, Л.Н., Каган, М.С. Философская теория ценности / Л.Н. Столович, М.С. Каган // Вопросы философии. – 1998. – № 5. – С. 155-158.
8. Lazarus, R. S. Cognitive and Coping Processes in Emotion / R. S. Lazarus // Cognitive Views of Human Motivation / ed. V. Weiner. – New York: Academic Press, 1974. – P. 45-56.
9. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 576 с.
10. Современный философский словарь / Под редакцией В.Е. Кемерова. – Лондон-Франкфурт-на-Майне, Париж, Люксембург, Москва, Минск: Панпринт, 1998. – 1064 с.
11. Философский словарь / Под ред. М.М. Розенталя. – Изд. 3-е. – М.: Изд-во полит. лит-ры, 1975. – 496 с.
12. Философия. Основные проблемы философии / Под редакцией В.И. Кириллова. Часть 2. – М.: Юрист, 1997. – 320 с.
13. Choldenko G. Al Capone Does My Shirts. – London: Puffin Books, 2006. – 215 p.
14. Coben H. Promise me. – London: Orion, 2007. – 454 p.
15. Cohen J. Getting away with it. – London: Headline Review, 2010. – 599 p.
16. Parsons T. The Call of the High Country. – Australia: Penguin Books, 1999. – 612 p.
17. Pym Barbara. A glass of blessings. London: Virago, 2009. – 277 p.
18. Roberts G.D. Shantaram. – London: Abacus, 2008. – 933 p.
19. Rowling J.K. The Casual Vacancy. – London: Sphere, 2013. – 576 p.
20. Ruston Jessica. To touch the stars. – London: Headline Review, 2010. – 442 p.
21. Thackeray W.M. Vanity Fair. – London: Wordsworth Editions Ltd. – 720 p.
22. Trollope J. A Village Affair. – London: Berkley Trade. – 304 p.

Бігунова Н.О.

Одеський національний університет імені І.І. Мечникова

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕТВОРЕННЯ ОЦІННОГО СУДЖЕННЯ В КОМУНІКАТИВНИЙ АБО МОВЛЕННЕВИЙ АКТ

Анотація

Стаття присвячена висвітленню шляхів перетворення оцінного судження в комунікативний або мовленнєвий акт позитивної оцінки. Визначені фактори, які сприяють повному або частковій невідповідності оцінного судження і оцінного висловлення. Встановлено, що в позитивно-оцінних мовленнєвих актах спостерігається різний ступінь інтенсивності оцінного судження й оцінного висловлювання.

Ключові слова: оцінка, оцінне судження, комунікативний акт, мовленнєвий акт, схвалення, похвала, комплімент, лестощі.

Bigunova N.O.

Odessa I.I. Mechnikov National University

THE PECULIARITIES OF TRANSFORMING OF AN EVALUATIVE JUDGEMENT INTO A COMMUNICATIVE OR SPEECH ACT

Summary

The article is dedicated to the ways of transforming of an evaluative judgement into a communicative or speech act. The factors, seeing to complete of partial inequality of an evaluative judgement and an evaluative statement, have been identified. It has been proved that in positive evaluative speech acts a different degree of intensity of an evaluative judgement and an evaluative statement is observed.

Keywords: evaluation, evaluative judgement, communicative act, speech act, approval, praise, compliment, flattery, social status.